

III CONGRESO INTERNACIONAL

CERVANTES Y EL QUIJOTE
EN LA MÚSICA

MITO Y REPRESENTACIÓN
EN LA CULTURA
EUROPEA

Dir. Begoña Lolo

Patrocinadores
Universidad Autónoma de Madrid
Vicerrectorado de Investigación
Vicedecanato de Estudiantes y
Actividades Culturales
Facultad de Filosofía y Letras
Centro Nacional de Difusión Musical
Centro Cultural "Conde Duque"

Colaboradores
Centro de Estudios Cervantinos
Instituto Cervantes
Asociación de Cervantistas

Organizadores
Centro Superior de Investigación y
Promoción de la Música
Departamento Interfacultativo de Música



6, 7 y 8 de noviembre de 2012
Universidad Autónoma de Madrid

CERVANTES Y EL *QUIJOTE* EN LA MÚSICA

**Mito y Representación en
la Cultura Europea**

III Congreso Internacional

Dir. Begoña Lolo



Fecha: 6, 7 y 8 de noviembre de 2012

Lugar de celebración: Salón de Actos de la Facultad
de Formación de Profesorado
y Educación

Universidad Autónoma de Madrid



Martes 6 de noviembre

Sesión de mañana

9'30 h. Recepción y entrega de materiales

10'00 h. Inauguración

10'30 h. Ponencia inaugural

Presentación: Pedro Álvarez de Miranda (Real Academia Española-
Universidad Autónoma de Madrid)

Jean Canavaggio (Université Paris X, Nanterre)

Don Quijote entre burlas y veras: la aventura de los galeotes

11'15 h. Descanso

11'45 h. 1ª Sesión: **El Quijote como eje de construcción de una identidad musical y literaria europea I**

Presentación: Lothar Siemens (Real Academia de Bellas Artes San Miguel
Arcángel - Presidente de la Sociedad Española de Musicología)

Begoña Lolo (Universidad Autónoma de Madrid-CSIPM)

La imagen musical de España en Europa a través del Quijote. Problemas de identidad

Claudia Colombati (Università Tor Vergata, Roma II)

Dalla farsa al fantastico: Don Quijote, storia di un simbolo tra letteratura e musica

Daniel Essig (Universidad Autónoma de Madrid)

El Quijote, ¿un texto anglicano?

Miguel Salmerón (Universidad Autónoma de Madrid)

El Quijote: identidad, ideal y música

Luis Miguel Vicente García (Universidad Autónoma de Madrid)

Cervantes como norte de la Bohemia: su resonancia en Cansinos Assens y Eugenio Noel

13'30 h. Debate

14'00 h. Comida



Sesión de tarde

16'00 h. 2ª sesión: **Recepción del Quijote en Europa II**

Presentación: Francèsc Cortés (Universidad Autónoma de Barcelona)

Ramón Sobrino y M.ª Encina Cortizo (Universidad de Oviedo)

La Ínsula Barataria de Larra y Arrieta: una lectura musical del episodio cervantino

Elena Torres y Francisco Ruiz Montes (Universidad Complutense de Madrid;
Universidad Autónoma de Madrid)

Del arte sensual a la expresión intelectualizada: estudio de los esbozos, borradores y versiones primitivas de El retablo de maese Pedro de Manuel de Falla

Christian de Paepe (Katholieke Universiteit Leuven)

El retablo de maese Pedro de Manuel de Falla en Bélgica. Primeras representaciones y recepción (1926-1935)

Cecilia Piñero (IES Burgo de Las Rozas, Madrid)

"Cervantinas" de Matilde Salvador: Una mirada sonora sobre textos cervantinos

17'30 h. Debate

18'00 h. Descanso

18'30 h. 3ª sesión: **Mesa redonda: El Compositor frente al Quijote**

Moderador: Antonio Gallego (Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)

Participantes: Lothar Siemens (Real Academia de Bellas Artes San Miguel Arcángel - Presidente de la Sociedad Española de Musicología); Jorge Fernández Guerra (compositor); Leticia Armijo (Universidad Nacional Autónoma de México); Marvin Camacho (Universidad de Costa Rica)



Miércoles 7 de noviembre

Sesión de mañana

9'30 h. 4ª sesión: **Género literario y género musical: interrelaciones y condicionantes I**

Presentación: Germán Labrador López de Azcona (Universidad Autónoma de Madrid)

Marco Mangani (Università di Ferrara)

Romanticí rottami e immondizia della storia: l'Italia del nuovo millennio nel Don Chisciotte di Francesco Guccini

Germán Labrador Méndez (University of Princeton)

Pinocho vuelto Quijote. Infanto-quirotismos, pedagogía moderna y políticas literarias en la Edad de Plata, a partir de circulación española de la figura de Pinocho

José Prieto Marugán (Musicógrafo)

Un Quijote zarzuelero y didáctico. Don Quijote de la Mancha de Eduardo Barriobero y Herrán y Teodoro San José

María Jesús Zamora Calvo (Universidad Autónoma de Madrid)

Los procesos de brujería europeos en el imaginario cervantino

11'00 h. Debate

11'30 h. Descanso

12'00 h. 5ª sesión: **Género literario y género musical: interrelaciones y condicionantes II** (sesiones paralelas)

Sala A

Presentación: Joaquín Álvarez Barrientos (CSIC)

Francisco Javier Escobar (Universidad de Sevilla)

Relaciones entre literatura y música en La Galatea de Cervantes

Pepe Rey (Musicólogo)

Los ovilletes de Cardenio. Versión con música publicada por Giovanni Stefani (Venecia, 1619)

Sandra Myers (Conservatorio Superior de Música, Salamanca)

Cervantes y el Romancero español en los lieder y canciones artísticas europeas del siglo XIX

Juan José Pastor Comín (Universidad de Castilla - La Mancha)

Don Quichotte de la Manche. Opérette en trois actes, de Ernest Weiller

13'30 h. Debate

Sala B

Presentación: Ramón Sobrino (Universidad de Oviedo)

Francèsc Cortés (Universidad Autónoma de Barcelona)

El personaje de don Quijote en la ópera del s. XIX: de mito épico a cómico de opereta

Bernardo García Bernalt Alonso (Universidad de Salamanca)

Don Quijote el extremado: técnicas de representación y mimesis musical en Don Chisciotte della Mancia in Sierra Morena de F. B. Conti

Adela Presas (Universidad Autónoma de Madrid)

Retórica musical del Quijote en la ópera italiana del siglo XIX

13'30 h. Debate

14'00 h. Comida



Sesión de tarde

16'00 h. 6ª sesión:

Presentación: Begoña Lolo (Universidad Autónoma de Madrid - CSIPM)
Yvan Nommick (Université Paul Valéry, Montpellier III)
Del 'abismo del orgullo' a la luz: la Trilogía Faust - Don Quichotte - Saint François d'Assise' de Tourmemire

16'30 h. **Mesa de Jóvenes Cervantistas** (sesiones paralelas)

Sala A

Presentación: Iole Scamuzzi (Università di Torino)
Miriam Perandones (Universidad de Oviedo)
Dos canciones epigramáticas (1915) de Amadeo Vives sobre el texto de Cervantes: Madre, la mi madre, de El Celoso Extremeño, y La buenaventura, canción gitana, de La Gitanilla (Novelas Ejemplares, 1613)

Cristina Álvarez Losada (Universidad Autónoma de Barcelona)
La recepción del Don Quijote de Strauss en Barcelona: la crítica de Felipe Pedrell

Estrella Sánchez (Universidad Autónoma de Madrid)
La recepción de D. Q. en Barcelona, o la auto-referencia de la ópera

Cintia González Guerrero (Universidad de Oviedo)
Del ingenioso hidalgo a los venteros. Acercamiento a los personajes de la ópera de Cristóbal Halffter

17'30 h. Debate

Sala B

Presentación: Leticia Sánchez (Universidad Autónoma de Madrid)
Beatriz Alonso Pérez Ávila (Universidad de Oviedo)
El compositor Emilio Serrano y Ruiz y el Quijote: dos poemas sinfónicos escondidos

Susana Castro (Universidad Autónoma de Madrid)
Lost in La Mancha. La búsqueda de una utopía

Sara Navarro (Universidad Autónoma de Madrid)
Ideario audiovisual del Quijote para público infantil

Sara Pedraz (Universidad Autónoma de Madrid)
Las relaciones entre Falla y Cervantes vistas por la propaganda audiovisual franquista

17'30 h. Debate

18'00 h. Descanso

19'30 h. **CONCIERTO**

**Auditorio del Centro Cultural Conde Duque
(C/ Conde Duque, 11)**

Goffredo Petrassi: *Ritratto di Don Chisciotte* (versión del ballet para piano)

Erich Wolfgang Korngold: *Don Quixote*
Ana Vega Toscano, Piano

Marvin Camacho: *Tres Quijotadas*

Marvin Camacho: *Reflexión de Dulcinea* (piano y viola) (Estreno)

Marvin Camacho, Piano

Pablo José Salvá, Viola



Jueves 8 de noviembre

Sesión de mañana

9'30 h. 7ª Sesión: **Género literario y género musical: interrelaciones y condicionantes III**

Presentación: Roger Tinnell (University System of New Hampshire, EEUU)
José Montero (Universidad de Vigo)

Entre Música y Literatura: Cervantes con Fray Luis al fondo

M.ª Dolores Cuadrado Caparrós (Universidad de Murcia)

Conmemoraciones cervantinas en la prensa Española desde 1873 en sus contextos socioculturales e históricos. Algunas notas musicales

M.ª Consuelo Martín Colinet (Conservatorio profesional de Amaniell, Madrid)

Implicación de Rafael Rodríguez Albert en la aventura del Quijote

Fernando J. Cabañas Alemán (CIEA Federico Moreno Torroba, Madrid)

La creación de inspiración quijotesca en la obra de Zulema de la Cruz

10'45 h. Debate

11'15 h. Descanso

11'45 h. 8ª sesión: **Recepción del Quijote en Europa I**

Presentación: José Luis Mora (Universidad Autónoma de Madrid)

Fernando Hermida de Blas (Universidad Autónoma de Madrid)

La polémica en torno a las interpretaciones del Quijote en el siglo XIX: Manuel de la Revilla como mediador entre la interpretación literaria y la interpretación simbólica del Quijote

Leticia Sánchez de Andrés (Universidad Autónoma de Madrid)

Desarraigo y patriotismo: La búsqueda gerhardiana del sentimiento nacional en el mito de don Quijote

Juan López Patau (IES Rafael Alberti, Coslada)

Don Quijote de... ¿La Mancha?: Castilla y lo castellano en la ópera El mozo de mulas de Antonio José

13'00 h. Debate



13'30 h. **PRESENTACIONES**

Presentación: Antonio Álvarez Cañibano (Centro de Documentación de la Música y la Danza INAEM- Universidad Autónoma de Madrid)

Roger Tinnell (University System of New Hampshire, EEUU)

Nuevo catálogo anotado de la música basado en la vida y obra de Cervantes

Begoña Lolo - Florencio Sevilla - Gustavo Sánchez - María Gonjal (Universidad Autónoma de Madrid)

Plataforma *Quijotes musicales: el caso de las Bodas de Camacho* (Proyecto de Excelencia Multidisciplinar de la UAM - Centro Virtual Cervantes)

14'00 h. Comida

Sesión de tarde

16'00 h. 9ª sesión: **El Quijote a través de la imagen** (sesiones paralelas)

Sala A

Presentación: Javier Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid)

Ana Vega Toscano (RNE-UAM)

La narrativa musical en Don Quijote de Pabst/Ibert

Matilde Olarte (Universidad de Salamanca)

La narratividad del número musical: reescribiendo a Cervantes en las adaptaciones cinematográficas del Quijote

Enzo Rega (Università di Salerno)

Tracce del Quijote nel cinema italiano (tre esempi)

Iole Scamuzzi (Università di Torino)

Donkey Xote, Cervantes en 3D

17'30 h. Debate



Sala B

Presentación: Valeria Camporesi (Universidad Autónoma de Madrid)

Beatriz Martínez del Fresno (Universidad de Oviedo)

Don Quijote y Dulcinea en la danza posmoderna

José Ignacio San Juan (Conservatorio Superior de Danza María de Ávila, Madrid)

El ballet d'action en Madrid: Las bodas de Camacho y Les noces de Gamache

Mercedes del Carmen Carrillo Guzmán y Sonia Murcia Molina (Escuela Superior de Arte Dramático de Murcia)

Funciones dramático-musicales y movimientos escénicos coreográficos de los coros en zarzuelas inspiradas en el Quijote

17'30 h. Debate

18'00 h. Descanso

18'30 h. 10ª sesión: *Lost in la Mancha*

Proyección de película

Cine-forum: Germán Labrador (Universidad Autónoma de Madrid), Valeria Camporesi (Universidad Autónoma de Madrid), Kasimir Morski (Università Tor Vergata, Roma II)

19'30 h. **Paisajes audiovisuales del Quijote**

Presentación: Ana Vega (RNE-UAM)

Cristina Palmese (Università Federico II, Nápoles), José Luis Carles (Universidad Autónoma de Madrid), Luis Antonio Gutiérrez Cabrero (Universidad Politécnica de Madrid), Adolfo Núñez (LIEM - Universidad Autónoma de Madrid)

Paisajes audiovisuales del Quijote. La experiencia del film Lost in la Mancha y la búsqueda de nuevos escenarios en la comarca de los Barruecos (Cáceres)

20'00 h. **Clausura del Congreso**

Presentarán texto para su publicación:

Carlos Alvar (Universidad de Ginebra- Centro de Estudios Cervantinos)

Quijotes y Dulcineas: De Massenet a Man of La Mancha

Stephan Etcharry (Université de Reims)

Don Quijote en la música francesa: ¿un ausente en el paisaje del siglo XIX?

José M.ª García Laborda (Universidad de Salamanca)

Presencia y recepción de Manuel de Falla en el periódico El Sol: Valoraciones en torno al Retablo de Maese Pedro

Juan Lorenzo Jorquera (Universidad Austral de Chile)

Órdenes religiosas y el Quijote, contexto musical de los jesuitas de Madrid en el Siglo de Oro

Marisa Luceño (Universidad Autónoma de Madrid)

El Ballet La Gitanilla de Antón García Abril: del género dancístico al sinfónico

José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense de Madrid - Presidente Asociación de cervantistas)

El Quijote más allá de los textos: las primeras críticas, las primeras imágenes

Kasimir Morski (Università Tor Vergata, Roma II)

L'essenza musicale di don Quijote: immaginazione poetica e realizzazione sonora



Directora: Begoña Lolo (Universidad Autónoma de Madrid - CSIPM)

Miembros del comité científico:

Carlos Alvar (Universidad de Ginebra - Centro de Estudios Cervantinos)
Valeria Camporesi (Universidad Autónoma de Madrid)
Jean Canavaggio (Université Paris X, Nanterre)
Stéphan Etcharry (Université de Reims)
Begoña Lolo (Universidad Autónoma de Madrid - CSIPM)
José Luis Mora (Universidad Autónoma de Madrid)
Yvan Nommick (Université Paul Valéry, Montpellier III)
Adela Presas (Universidad Autónoma de Madrid)
Aldo Ruffinato (Università de Torino)
Iole Scamuzzi (Università de Torino)
Florencio Sevilla (Universidad Autónoma de Madrid)
Lothar Siemens (Real Academia de Bellas Artes San Miguel Arcángel -
Presidente de la Sociedad Española de Musicología)
Carmen Valcárcel (Universidad Autónoma de Madrid)

Secretarias:

Adela Presas
Estrella Sánchez

Miembros del comité organizador:

Iole Scamuzzi	Marcos Ortega
Carla Almodóvar	Carlos Rubio
Susana Castro	José Ignacio Sánchez
Laura García	Pedro Téllez Cámara
Gustavo González	Renée Toro
Belén Muñoz	

Becas y créditos

Se concederán cinco becas a alumnos de la UAM así como a graduados en paro. Los solicitantes deberán presentar una certificación académica oficial de sus estudios y, en su caso, fotocopia de la tarjeta del paro en la Secretaría del Congreso antes del 1 de noviembre de 2012.

Se concederán dos créditos de Libre Configuración o un crédito ECTS a los alumnos matriculados en Licenciaturas o Grados, respectivamente, de la Universidad Autónoma de Madrid.

Para optar a los créditos será preciso haber asistido al 80% de las sesiones, así como realizar un trabajo centrado en los contenidos del congreso que se especificará en su momento.

Inscripción y pago

- La inscripción se hará a través de la página web de la Fundación de la Universidad Autónoma, FUAM, (<http://matriculas.fuam.es/matriculauam/Convocatorias.action>), (filtrar "congresos y jornadas").
- Una vez matriculado on-line, escoger la opción de pago mediante transferencia bancaria. El ingreso se realizará directamente en la cuenta bancaria de la FUAM: 2038-2831-62-6800010431.
- MUY IMPORTANTE: Se debe hacer constar en la transferencia (en el concepto) el CÓDIGO DEL CONGRESO (796016), APELLIDOS y NOMBRE.

Cuotas de inscripción

Asistentes: 40 €
Estudiantes de la UAM: 20 €

Información

Facultad de Filosofía y Letras, Módulo IV bis, despacho 103.
Teléfonos: 91 497 69 91; 91 497 67 34.
E-mail: musicycervantes@uam.es
Pág. web: <http://www.musicycervantes.es/congreso2012/>
<http://csipm.blogspot.com.es/>

El Congreso forma parte de los resultados del Proyecto de Excelencia Multidisciplinar de la UAM "El Quijote en la cultura europea. Mito y representación" (Ref. CEMU-2012-017-C01), dirigido por Begoña Lolo

